

UNA NUEVA LÁPIDA HEBRAICA EN TARRAGONA

Gracias a la amabilidad del distinguido profesor y aficionado a la arqueología de Tarragona, D. José Sánchez Real, pude llegar al conocimiento de una nueva lápida hebraica en Tarragona, cuyo estudio presentamos a continuación. Es lápida muy interesante porque nos ofrece un raro espécimen de inscripción hebraica en una fuente, sin duda, pública, y la inscripción se presenta asociada con dos escudos catalanes que ocupan el centro de la lápida. La epigrafía hebraicoespañola, tan rica en lápidas sepulcrales, no ofrece ejemplos de lápidas como la que presentamos.

Dicha lápida fué encontrada por D. Fernando Castellarnau, en un depósito de derribos de la ciudad de Tarragona; la lápida forma un bloque paralelepípedo, de 0'560 m. de longitud, 0'370 m. de anchura y 0'050 m. de grueso; la piedra es de naturaleza arenisca, de la calidad conocida en el país como de "Floresta". La parte posterior de la lápida presenta en la derecha, en la izquierda y por abajo un pequeño reborde o saliente, de unos 11 centímetros, reborde que aparece roto, en parte, en el lado derecho, mientras que, por abajo, ofrece dos escotaduras semicirculares, con reborde de acodamiento, de 19 cm. de diámetro el orificio o escotadura de la izquierda, y de 14 cm. de diámetro el de la derecha. Todos estos caracteres comprueban el carácter de la lápida a modo de frontis de un depósito de agua, seguramente destinado para una fuente pública, en el barrio judío de Tarragona. En la parte inferior de la lápida, por abajo de la inscripción y de los dos escudos, hay un orificio que debía ser el de salida de agua del depósito de la fuente, en el que, quizá, iba acodado un grifo, pues se han señalado, por medio de pequeñas flechas, los extremos de dos diámetros que indicarían la altura y la anchura del orificio.

Probablemente esta lápida a modo de frontis de un depósito de agua, alimentado, sino por aguas vivas de fuente, por aguas de cisterna, estaría empotrada en una pared exterior de algún edificio



Nueva lápida hebraica de Tarragona



Escotaduras de la parte inferior de la lápida

del barrio judaico de Tarragona, y ostentaba los dos escudos catalanes y la inscripción hebraica. Con el tiempo, desaparecería tal construcción, y la lápida pasó a ser material de derribo.

Desgraciadamente el alto interés que ofrece tal lápida está menoscabado por el hecho de haberse maltratado, de haberse picado gran parte de la inscripción hebraica de la lápida. No sabríamos decir cuándo tuvo lugar esto, pero seguramente el vaciado que borra gran parte de la inscripción se hizo *in situ*, por motivos, más que, de antisemitismo, de simple odio anárquico a una leyenda extraña que presidía una fuente pública. De hecho las dos líneas de la inscripción que aparecen en el lado superior de la lápida, están casi totalmente vaciadas; sólo las dos últimas palabras son legibles. El carácter blando de la piedra arenisca de la lápida facilitaba esta labor aviesamente destructora. Igualmente aparecen muy maltratadas la mayor parte de las letras de las líneas de la inscripción entre los dos escudos y abajo de los mismos; pero por ser estas letras, mayores y, por tanto, más profundamente incididas en la piedra, se puede rastrear aun buen parte de las mismas e intentar una lectura. A fin de facilitar la lectura se dió a la lápida un lavado con sosa, y después de haberse sacado un vaciado en yeso, aparecieron las letras, coloreadas con un ligero color pardo. Según nos dice el Prof. Sánchez Real, ello se debe a una precipitación de hidróxido férrico, lo que indica, sin duda alguna, que las letras hebraicas estaban pintadas de rojo, o sea, con minio de hierro. Así el color rojo daba más realce decorativo a la inscripción. He aquí nuestro ensayo de lectura, que hacemos con todas las reservas y dudas a que el caso obliga:

חצין ובור -----
יקדש שרנו (?) -----

ויוציא נזלים

בסלע

לשרה בקדש

דיבלאניש זצל

שלמה

"..... fuente y pozo (cf. Lev. 11, 36)
 santifique a nuestro príncipe (?)

Hizo brotar corrientes

en la piedra, (cf. Salmos 78, 16)

para servir en el santuario. (cf. Ezeq. 44, 27)

Selomó de Blanes, la memoria del justo sea en bendición."

Como avisamos antes, nuestro ensayo de lectura y traducción tiene una seguridad algo precaria, a causa del mal estado en que nos ha llegado la inscripción ¹. No negamos que asaltan bastantes dudas, que no queda precisada la fecha de la lápida, lo cual parece anormal. Es una lástima que las dos primeras líneas de la inscripción estén tan devastadas, y no podamos sacar fruto de su contenido. Sin embargo, parece muy probable que se trata de la lápida frontis de una fuente que estaría en un patio de una sinagoga o una fundación pia costeada por Selomó de Blanes. Aun hoy día, según nos dice el Dr. C. Roth, es usual en las sinagogas italianas el empleo de agua corriente antes del servicio litúrgico. Pero más que de servicio litúrgico creemos que se trata de una fuente de agua potable para el servicio de una fundación pia y de la judería en general; la presencia de los dos escudos en el centro de la lápida refuerza este carácter de servicio civil público. En cuanto al personaje Selomó de Blanes, no tenemos datos especiales del mismo, si bien este apellido es frecuente entre los judíos catalanes, gerundenses sobre todo, a fines del siglo XIV y principios del siglo XV ². Según me comunica el Dr. Sánchez Real, en Tarragona se hicieron, a principios del s. XV grandes obras para la conducción de aguas, y a 30 de agosto de 1434 el Consejo de la ciudad acordó proceder al pago de los gastos hechos en tales obras, y en dicho pago se acudió a los judíos lo mismo que a las otras clases de la ciudad.

Concordando con tales datos, hemos de decir que tanto la forma de las letras como el estilo de los dos escudos catalanes invita a suponerlos obra de fines del siglo XIV o principios del siglo XV. Y no puede negarse a nuestra lápida, frontis de una fuente pública, un modesto aire de monumentalidad medieval ³.

JOSÉ M.^a MILLÁS VALLICROSA.

(1) Nos complacemos en testimoniar nuestro agradecimiento, por su ayuda en la lectura de esta lápida, a nuestros amigos Prof. F. Cantera y Prof. C. Roth.

(2) Cf. la obra de I. F. Baer, *Die Juden im christlicher Spanien*, I, pp. 628-29.

(3) Agradecemos al Prof. I. Valentines su bondad en poner a nuestra disposición la bella fotografía que publicamos.